

ROMA E AMERICA ALL' IILA

Gentile e illustre a Segretario generale dell'IILA, Ambasciatrice Antonella Cavallari,

Caro professor Saccoccio, Illustri presenti

sono onorato, ed anche assai lieto e commosso di essere nuovamente all'IILA, in questa genialmente inventata e fondamentale istituzione che unisce l'Italia con tutti i Paesi dell'America Latina, al massimo livello. E di esservi per questa lezione sul sistema giuridico latinoamericano, che, già dal titolo, si riallaccia alla prima occasione nella quale sono stato in questo Istituto, il 10-12 dicembre 1981. Era allora Segretario generale l'Ambasciatore Carlo Perrone Capano, e Vice-Segretario un caro amico peruviano, Carlos Fernández Sessarego, ed io, come titolare di una ricerca CNR e nel quadro delle iniziative dell'Associazione Studi Sociali Latino-Americani-ASSLA, collaboravo con la *Comisión Nacional (Venezolana) para la conmemoración del bicentenario del nacimiento de Andrés Bello* nella organizzazione di un Congresso internazionale su: '*Andrés Bello y el Derecho Latinoamericano*', aperto con un discorso di Rafael Caldera e nel corso del quale ci siamo anche recati alla Corte Costituzionale per la Consegna di un busto di Andrés Bello (gli atti del Congresso sono stati pubblicati: Caracas, 1987).

Sequirono, sempre con il coinvolgimento dell'IILA, nel 1983, il Congresso per il centenario del brasiliano Augusto Teixeira de Freitas (autore dei notissimi: *Consolidação e Esboço*), e, nel 1986, quello per l'autore del Cc. argentino, Dalmacio Vélez Sarsfield, tutte pietre miliari di una ricostruzione del periodo cruciale della Indipendenza del continente che, nella seconda metà di quel secolo, ad opera di Francisco Bilbao, José María Torres Caicedo, José Ignacio Eyzaguirre Portales, si autodesignò America Latina, e della maturazione definitiva della formazione in esso del sistema giuridico latinoamericano, individuato scientificamente per primo da Clovis Beviláqua che lo riconosceva nell'ambito del sistema del diritto romano, che veniva così ad articolarsi in una pluralità di sottosistemi sullo stesso piano l'uno con l'altro.

Non vi trattengo con la menzione della ricchissima collaborazione con colleghi europei e latinoamericani che, dopo la riferita riflessione sui grandi codificatori e sui codici, affrontò poi la tematica della unificazione/armonizzazione dei codici stessi (i congressi sui codici tipo), ed anche dei principi del diritto del sistema, soprattutto con riferimento alla violazione di questi ultimi in relazione al debito internazionale (*la deuda indebida*). Chi fosse specificamente interessato trova gli atti di questi eventi scientifici realizzati fra il 1983 e il 1995 in volumi da me curati, insieme a colleghi specificamente competenti per il settore disciplinare di ogni specifico volume (M.J. Bonell; G. Carcaterra, M. Lelli, M. Massa, G. Perone, R. Vaccarella), nella *Collana di Studi Giuridici Latinoamericani Roma e America*, diretta da P. Catalano, G. Lobrano, G. Lombardi, M. Panebianco, P. Perlingieri, F. Pocar, S. Schipani, I. Signorini.

Desidero piuttosto, anche in considerazione della qualifica con la quale sono presentato nel Programma di questo incontro, di fondatore della rivista *Roma e America* – qualifica che mi fa molto piacere – desidero segnalare la svolta compiuta con la creazione appunto di essa (*Roma e America. Diritto romano comune. Rivista di diritto dell'inte-*

grazione e unificazione del diritto in Europa e in America Latina) della quale presentai il primo numero all'IILA, al Seminario internazionale realizzato il 4-7 dicembre 1996 su 'Unificazione del diritto e diritto dell'integrazione in America Latina. Strumenti. Temi. Comparazione con l'esperienza europea'. Era allora Presidente *a.i.* dell'IILA l'Ambasciatore Incisa di Camerana e Segretario Generale l'Ambasciatore Bernardino Osio; avevo previsto come prima Sezione dei lavori del Seminario, quella dedicata a 'La formazione del giurista' e presentai il Progetto, per un Master biennale da svolgere a Roma, della Rete interuniversitaria eurolatinoamericana 'Tanta' per il Programma europeo America Latina Formazione Accademica – ALFA su: 'Sistema Juridico romano y unificación del derecho en Europa y América Latina' (Progetto che fu poi approvato e seguito da altri due simili). La seguente Sezione dei lavori del Seminario era dedicata a: 'Riviste e libri di diritto' e fu introdotta e presieduta da Alberto Trabucchi, già Avvocato Generale e Giudice della Corte di Giustizia dell'Unione Europea del Lussemburgo. Al termine di essa, distribuii il primo volume della rivista citata, che includeva, oltre ad importanti articoli su 'Diritto romano comune. Problemi, tecniche, prospettive', il testo e le relazioni di commento del Progetto di 'Statuto dell'impresa e Mercosur'.

Perché quella rivista? In quell'anno 1996 ritenni utile dotare le ricerche, collaborazioni e attività didattiche che svolgevo e/o coordinavo, di uno strumento di collaborazione con i colleghi europei e latinoamericani che garantisse la continuità meglio dei singoli volumi di una collana, e nello stesso tempo, potesse continuare la pubblicazione di Atti di congressi e fosse più duttile sotto il profilo dell'ampliamento graduale dei temi che potevano venir trattati e che, parallelamente, dallo stesso mutamento del titolo con la specificazione del riferimento al concetto giustiniano di 'diritto romano comune', venivano orientati a superare la comparazione e – secondo il metodo adottato dai giuristi delle commissioni di quei codici giustiniani decisivi per la vita del sistema del diritto romano – a confrontare tutto il patrimonio di diritto raccolto per scegliere ciò che fosse *melius et aequius*/migliore e più produttivo di uguaglianza nella continua rielaborazione interpretativa e legislativa del sistema teso a realizzare nel tempo la sua strutturale dinamica prospettiva universalistica; articolata; accrescentesi. Sistema della *civitas augescens*, espressione questa in cui *civitas* indica in primo luogo la condizione di *civis* (il suffisso *-tas* aggiunto a *civis* indica una condizione, uno status) e *civis* indica il 'concittadino' (difatti si incontra anche accompagnato dal possessivo 'mio', che può essere affiancato solo al concetto di 'concittadino', ed il latino non ebbe mai la necessità di costruire un termine arricchito dal *cum-* per esplicitare tale contenuto di solidarietà, come invece fece il greco *sun-politēs* e come tendiamo a fare in italiano riducendo 'cittadino' ad 'abitante della città'). Concittadinanza che fu fondata da leggi volute e approvate dai concittadini stessi uniti in *populus* e destinata a tutti gli uomini, in una prospettiva universalistica non ancora in atto, ma in potenza. Prospettiva alla quale il recente Cc. cinese ha dato un importante contributo anche per la sua coincidenza con la sconfitta della fame nel Paese.

La rivista ha raccolto e stimolato, nell'ambito delle sue piccolissime possibilità, questi ampliamenti, questi accrescimenti rispetto ai quali un simbolo fu l'incontro realizzato all'IILA, il 3 maggio 2007. In tale Incontro di studio, infatti, organizzato nell'ambito del Corso che in collaborazione col Ministero Esteri per Magistrati e Procuratori del popolo della RPC, furono presentate le traduzioni in cinese del Cc. argentino e del

Cc. cileno, traduzioni che avevo promosso, svolte nel contesto dello studio che la Cina stava dando su tutto il sistema e i suoi codici (anche il Cc. del Brasile è stato tradotto in cinese, e mi piace ricordare che la revisione della traduzione fu realizzata a Roma da due dottorandi, uno brasiliano e uno cinese, che appunto erano a Roma per il dottorato).

Ho diretto la rivista, pubblicando due volumi all'anno, fino al n. 30/2010, quando ho passato la mano al professor Saccoccio e al dr. Esborraz (proposta fatta propria dall'Editore). Per la rivista, l'IILA non solo ci ospitò per il Seminario menzionato, e per molti altri, ma altresì ricordo in particolar modo la collaborazione, tramite ambasciate, nella diffusione in America Latina. La rivista, peraltro, ebbe anche, per oltre dieci anni, una edizione latinoamericana a cura della *Universidad Externado de Colombia*.

In questa occasione, mi permetto di auspicare il rinnovo di una stabile collaborazione con l'IILA del quale una esperta delle questioni globali, della emigrazione e dei processi di mondializzazione come la Segretaria generale che ora lo presiede è un punto di riferimento*.

Roma, 20 dicembre 2023

[SANDRO SCHIPANI]

* Indico di seguito solo i riferimenti a libri o volumi di rivista direttamente o indirettamente sopra citati e curati.

Sul riconoscimento del sistema e la sua base romanistica:

- AA.VV., *Andrés Bello y el Derecho Latinoamericano. Congreso Internacional, Roma, 19/12 diciembre 1981*, Caracas, 1987, pp. 532;
- *Augusto Teixeira de Freitas e il Diritto Latinoamericano*, Atti del Congresso internazionale del Centenario di Augusto Teixeira de Freitas. Roma 12/14 dicembre 1983, in *Roma e America. Collana di Studi Giuridici Latinoamericani*, 1, a cura di S. SCHIPANI, Padova, 1988, pp. XXIV-564;
- *El Código civil peruano y el sistema jurídico latinoamericano. Trabajos presentados en el Congreso Internacional celebrado en Lima dal 9 al 11 de Agosto de 1985*, Comitato scientifico: C. FERNÁNDEZ SESSAREGO – S. SCHIPANI, Lima, 1986, pp. 494;
- *Venticinque anni del Codice civile peruviano e Informazioni bibliografiche e Documenti: Antecedentes y Exposición de Motivos del Título Preliminar*, in *Roma e America. Diritto romano comune* [da ora in poi *ReA*], 27, 2009, 207-258;
- *Scienza Giuridica e Scienze Sociali in Brasile: Pontes de Miranda*, Atti del Seminario di studio. Roma. 9-10 dicembre 1985, a cura di G. CARCATERA, M. LELLI, S. SCHIPANI, in *Roma e America. Collana cit.*, 2, 1989, XIV-136;
- *Dalmacio Vélez Sarsfield e il Diritto Latinoamericano*. Atti del Congresso internazionale. Roma 17/19 marzo 1986, a cura di S. SCHIPANI, in *Roma e America. Collana cit.*, 5, Padova, 1991, XXIV-692;

ed anche:

- *El Código civil peruano y el Sistema Jurídico Latinoamericano. Congreso internacional. Lima 1985*, Lima, 1986;
- *El Código civil español come puente entre el sistema jurídico latinoamericano y las codificaciones euroeas, Congreso internacional en el centenario del Código civil español*, Burgos 1989;
- *Il codice civile di Cuba e il sistema giuridico latinoamericano. Incontro di studio. Roma. 20 novembre 1990*, a cura di S. Schipani, in Progetto Italia-America Latina, Ricerche giuridiche e politiche, Materiali X (rist. in *Costituzione e diritto privato. Una riforma per Cuba*, a cura di A. BARENGHI, L.B. PÉREZ GALLARDO, M. PROTO, Napoli, 2019, 513-672);
- *Venti anni del Codice civile cubano*, in *ReA*, 24, 2007, 87-161;

- *La formazione del sistema giuridico latinoamericano: codici e giuristi*, Atti del Congresso internazionale. Salerno-Amalfi, 19-21 aprile 2001 a cura di R. CARDILLI, in *ReA*, 12, 2001, 1-336 e 13, 2002, 1-293;
- *Il nuovo Codice civile del Brasile e il Sistema giuridico latinoamericano*. Atti del Congresso internazionale. Roma, 23-25 gennaio 2003, in *ReA*, 16, 2003, 1-296 e 17, 2004, 59-150;
- Comitato Nazionale per le celebrazioni del Quarto centenario del viaggio di Amerigo Vespucci, *Mundus Novus. America. Sistema giuridico latinoamericano. Congresso internazionale. Roma, 26-29 novembre 2003*, a cura di S. SCHIPANI, Roma, 2005, pp.733 (= in *ReA*, 18, 2004, 19 e 20, 2005);
- *Mundus Novus. Unità del Continente latinoamericano: leggere i Digesti, unificare il diritto. Amerigo Vespucci e la sua eredità, Congresso internazionale. Roma, 25-26 maggio 2006*, a cura di S. SCHIPANI – D.F. ESBORRAZ, Roma, 2007, pp. 347 (= in *ReA*, 22, 2006);
- *Código civil de la República Argentina con la traducción de Ildefonso García del Corral de las fuentes romanas citadas por Dalmacio Vélez Sársfield en las Notas*, coord. S. SCHIPANI, colab. S. LANNI, Santa Fé, 2007, 1-1147.

Sui codici tipo e sull'unificazione/armonizzazione del diritto:

- *Un 'Codice Tipo' di procedura civile per l'America Latina*, Atti del Congresso internazionale, Roma 26-28 settembre 1988, in *Roma e America. Collana cit.*, 4, a cura di S. SCHIPANI – R. VACCARELLA, Padova, 1990, XXVI-618 e in *ReA*, 17, 2004, 153-318;
- *Principi per un 'Codice Tipo' di diritto del lavoro per l'America Latina*, *Collana cit.*, 6, a cura di G. PERONE – S. SCHIPANI, Padova, 1993, XIX-419 (trad. port. di E. ALKMIN CUNHA, rev. di A. MASCARO NASCIMENTO, São Paulo, 1996, pp. 576);
- *Un 'Codice Tipo' di Procedura penale per l'America Latina*, Atti del Congresso internazionale, Roma, 11-13 settembre 1991, in *Roma e America. Collana cit.*, 7, a cura di M. MASSA – S. SCHIPANI, Padova, 1994, XX-508 e in *ReA*, 17, 2004, 321-344;
- *'Principi per i contratti commerciali internazionali' e il sistema latinoamericano*, Atti del Congresso internazionale, Roma 13-14 dicembre 1993, in *Roma e America. Collana cit.*, 9, a cura di M.J. BONELL – S. SCHIPANI, Padova, 1996, pp. XIX-359;

ed anche:

- *La persona en el Sistema Jurídico Latinoamericano. Contribuciones para la Redacción de un Código Civil Tipo en materia de Personas. Encuentro de estudio. Bogotá 1987, Bogotá 1995*, 336;
- *El contrato en el Sistema Jurídico Latinoamericano. Bases para un Código Latinoamericano Tipo*, I, Bogotá 1996, 230;
- *Basi per un Codice latinoamericano tipo dei contratti (Parte generale). Colloquio internazionale, Roma. 20-21 gennaio 1999*, atti in *ReA*, 7, 1999, pp. VIII-344;
- *El contrato en el Sistema Jurídico Latinoamericano. Bases para un Código Latinoamericano Tipo*, II, Bogotá 2001, 364 más addenda XXII;
- Programa Alfa-Red Omnem. Unión Europea-América latina, *Sistema Jurídico Latinoamericano y Unificación del Derecho*, coord. D. F. Esborraz, en *Quadernos del Curso de Master en Sistema Jurídico Romani-sta y Unificación del derecho en América Latina*, México, 2006, 326;
- Programa cit., *Sistema Jurídico Latinoamericano y derecho de los contratos*, coord. D.F. ESBORRAZ, en *Quadernos del Curso cit.*, 410;
- *'Roma e America' Colloquio di giusprivatisti per l'armonizzazione del diritto privato latinoamericano. Rosario (Repubblica Argentina), 22-23 settembre 2008*, atti in *ReA*, 26, 2008, 1-419;
- Grupo para la Armonización del Derecho Privado Latinoamericano, *Obligaciones. Contratos. Responsabilidad. Memoria de la Segunda reunión de trabajo del Grupo. Bogotá. 28-30 de septiembre 2009*, Bogotá, 2011, 598;
- *Tecniche di armonizzazione del diritto in America Latina tra ordinamenti e sistema*, Roma. 20-22 maggio 2010, di cui alcune relazioni in *ReA*, 30, 2010, 73-208;
- *De las obligaciones en general. Coloquio de iusprivatistas de Roma y América. Cuarta reunión de trabajo. Lima 21-22 de julio de 2011*, Lima, 2012, 576;
- Tema e progetto di armonizzazione in *Europa e America Latina. Due continenti, un solo diritto. Unità e specificità del sistema giuridico latinoamericano, Congresso internazionale. Brescia. 19-22 marzo 2019*, 2 vol., a cura di A. SACCOCCIO – S. CACACE, II, Torino, 2020, 834 (l'esame del Progetto GADAL ancora parziale, 135-455).

Sui dubbi giuridici della fondatezza del debito internazionale dell'America Latina:

- *Principi generali del diritto e iniquità nei rapporti obbligatori. Aspetti giuridici del debito internazionale dei Paesi latinoamericani, e La deuda externa de los Países latinoamericanos: perfiles jurídicos, económicos, sociales.* Consiglio Nazionale delle Ricerche. Progetto Italia-America Latina. Ricerche Giuridiche e Politiche. Materiali, VII/1, Sassari, 1991, 464 e VII/2, Roma, 1992, 336;
- *Debito internazionale. Principi generali del diritto.* Corte Internazionale di Giustizia, a cura di D.J. ANDRÉS – S. SCHIPANI, Roma, 1993, XIV-396;
- *Debito internazionale. Principi generali del diritto*, a cura di S. SCHIPANI, in *Roma e America. Collana cit.*, 8, Padova, 1995, XVI-392;
- *Il debito internazionale.* Atti del II Convegno 25-27 maggio 1995, a cura di D.J. ANDRÉS – S. SCHIPANI, Roma - Milano, 1998, 479;
- S. SCHIPANI, *Debito internazionale dell'America Latina e Principi generali del diritto. Contributi per una ricerca*, Materiali per il Corso di perfezionamento in: *Sistema giuridico romanistico, Unificazione del diritto e diritto dell'integrazione* [testi in spagnolo], I, Roma, 2001, 128; II, 70.

Sulla rivista *Roma e America. Diritto romano comune. Rivista di diritto dell'integrazione e unificazione del diritto in Europa e in America Latina*, 1, 1996, promossa dal Centro Interdisciplinare di Studi Latinoamericani dell'Università di Roma 'Tor Vergata' in collaborazione con: Istituto Italo-Latino Americano (ILLA), Associazione di Studi Sociali Latinoamericani (ASSLA), Modena, 1, 1996, oltre a quanto già riferito nel testo, sono pubblicate alcune relazioni su: 'Persona e sistema giuridico', 'Documenti', 'Informazioni bibliografiche', 'Pagine scelte', rubriche, queste, con quella 'Diritto romano comune', poi ripetute molte volte.

Successivamente anche gli atti di altri Colloqui o Congressi su:

- *Unificazione del diritto e diritto dell'integrazione in America Latina. Strumenti. Temi. Comparazione con l'esperienza europea*, Seminario internazionale. Roma 4-7 dicembre 1996, i cui contributi su: 'Strumenti: Riviste giuridiche latinoamericane' sono pubblicati in *ReA*, 1, 1996, 115 ss. e 283 ss.; *ReA*, 2, 1996, 265 ss.; *ReA*, 5, 1998, 171-228;

Successivamente, sono stati pubblicate, fra l'altro relazioni o interi atti di vari Seminari e/o Congressi:

- *Le fonti del diritto del lavoro e il sistema latinoamericano*, Convegno Roma 28-30 novembre 1994, *ReA*, 2, 1996, VIII-286;
- *Globalizzazione, integrazione regionale e diritto del lavoro*, Congresso internazionale. Roma. 23-24 aprile 2002, *ReA*, 15, 2003, 1-244;
- *Lavoro autonomo e diritto del lavoro. Quali frontiere?* Congresso internazionale Roma 12-13 febbraio 2008, *ReA*, 25, 2008, 81-222;
- *Unificazione del diritto e rimedi alternativi per la risoluzione delle controversie civili nel sistema giuridico latinoamericano*, Congresso internazionale Roma 25-27 settembre 1995, *ReA*, 3, 1997, 99-184; *ReA*, 5, 1998, 57-170; con altri interventi in *ReA*, 6, 1998, 3-92;
- *Processi di integrazione e soluzione delle controversie: dal contenzioso fra gli stati alla tutela dei singoli.* Europa e America Latina, Colloquio internazionale. Roma 7-9 settembre 1999, *ReA*, 9, 2000, 1-355;
- *L'unificazione del diritto in America Latina: principi e regole comuni in materia di responsabilità extracontrattuale*, Colloquio internazionale. Roma, 19-20 giugno 1999, *ReA*, 10, 2000, I-VI, 1-234; *ReA*, 11, 2001, 3-188;
- *Prime giornate italo-latinoamericane e Seconda giornate italo-argentine di diritto pubblico 'La cooperazione pubblico-privato: tra funzione pubblica e iniziativa privata*, Roma. 3-5 febbraio 2010. Atti, *ReA*, 29, 2010, 1-272.

Sull'apertura dell'attenzione al sistema da parte della Cina, cfr. la rubrica: *Sistema giuridico romanistico e diritto cinese*, in: *ReA*, 8, 1999, 209-246 e 269-271; *ReA*, 12, 2001, 387-395; *ReA*, 13, 2002, 311-315; *ReA*, 17, 2004, 347-381; *ReA*, 19-20, 2005, 431-438; *ReA*, 23, 2007, 111-152; *ReA*, 28, 2009, 1-220 e 229-280; nel più generale quadro delle aperture del sistema, cfr. sul dialogo con il diritto islamico: *ReA*, 7, 1999, 249-298; *ReA*, 23, 2007, 155-181; *ReA*, 2, 2009, 193 ss.